Pomada para los ojos
(Spanish)

¿Cómo debo preparar a mi niño?

- Explíquele a su niño que es lo que va hacer antes de empezar.
- Describa lo que esta haciendo según lo va haciendo.
- Hable con voz suave y tranquila.
- Elogie a su niño cuando acabe.

¿Cómo debo poner la pomada?

Puede ser difícil poner la medicina en algunos niños, en especial si son pequeños. Pero, para obtener buenos resultados, usted debe hacerlo con la frecuencia y el tiempo que le hayan recetado.

1. Lávese bien las manos antes y después de poner la pomade.
2. Lea con cuidado las etiqueta del medicamento y las instrucciones. Si es posible, ponga el medicamento antes de la siesta o de ir a la cama, porque puede tener la visión nublada por un rato.
3. Si el ojo tiene pus o legañas, limpie el ojo con una bolita de algodón y agua, empezando desde la esquina interior hacia la esquina exterior del ojo. Si los dos ojos están siendo tratados use un algodón diferente para cada ojo.
4. Acueste a su niño de espalda.
5. Si necesita ayuda para mantener al niño quieto, pida a alguien que sujete al niño por usted o use una manta para envolverlo.

Eye ointment (English)

How should I prepare my child?

- Explain to your child what you are going to do before you start.
- Describe what you are doing as you do it.
- Speak in a calm, reassuring voice.
- Praise your child when you are done.

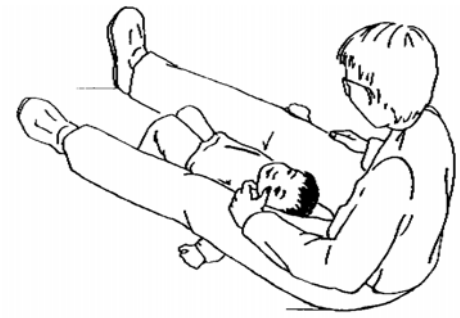
How should I give the ointment?

For some children, especially young ones, it can be hard to give this medicine. But you must do it as often and for as long as prescribed in order to get the desired results.

1. Wash your hands well before and after giving the ointment.
2. Read prescription label and directions carefully. If possible, give the ointment before bed or naptime, because the vision will be blurry for awhile.
3. If the eye has drainage or crusts, wipe the eye from inner corner to outer corner with a cotton ball and water. If both eyes are being treated, use a separate cotton ball for each eye.
4. Have your child lie down.
5. If your child needs help holding still, have someone hold your child for you, or you can use a blanket to swaddle your child.

Si usted esta solo, a continuación se describe otra forma de sujetar a su niño de una manera segura y en la posición correcta:

- Siéntese en la cama o el suelo con la cabeza del niño entre sus piernas y los brazos del niño debajo de sus piernas.
- Ponga sus piernas encima de las piernas del niño si es necesario.



If you are alone, here is another way to safely hold your child in the correct position:

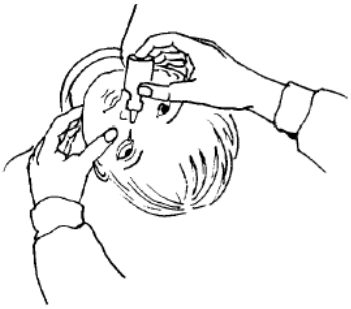
- Sit on the bed or floor with the child's head between your thighs and the arms under your legs.
- Place your lower legs over your child's legs if needed.

6. Si es posible haga que su niño mire hacia arriba.

6. If possible, have your child look straight up.

7. Con una mano, jale (tire) suavemente hacia abajo el párpado inferior de su niño, formando un espacio entre el párpado y el ojo.

8. Descanse la otra mano sobre la frente del niño y ponga un poco de la pomada en la parte interior del párpado inferior, desde la esquina interior del ojo a la exterior. Para terminar de poner la pomada, gire el tubo y quítelo del ojo.



7. Pull down gently on your child's lower eyelid with one hand.

8. Rest your other hand against the child's forehead, and apply a thin ribbon of ointment on the inside edge of the lower eyelid, from inner corner to outer corner. Cut off the ribbon by turning the tube.

9. Si su niño no coopera, ponga una capa fina de pomada en la esquina interior del ojo. La pomada se derretirá y entrará en los párpados. Asegúrese de que la punta del tubo aplicador no toque el ojo.

10. Si es posible, haga que su hijo cierre los ojos por 1 ó 2 minutos y que mueva el ojo en todas direcciones.

9. If your child cannot cooperate, place a thin layer of ointment on the area where the eyelids meet. The ointment will melt and enter the eye. Make sure that the tip of the applicator tube does not touch the eye.

10. If possible, have your child close the eyes for 1 or 2 minutes and move the eye in all directions.

11. Limpie la punta del tubo aplicador con un pañuelo limpio y ponga el tapón.

¿Más preguntas?

Estas páginas no han sido escritas específicamente para su niño, sino para dar información general. Si usted tiene alguna pregunta por favor llame al médico.

Si desea información o material de lectura adicional, referente a esta condición de salud u otros tópicos relacionados a la salud, por favor llame a la biblioteca del Centro de Recursos para la Familia (Family Resource Center library) al (612) 813-6816 o al (651) 220-6368, o visite nuestra página Web: www.childrenshc.org.

11. Wipe the tip of the applicator with a clean tissue and replace the cap.

Questions?

This sheet is not specific to your child, but provides general information. If you have any questions, please call the doctor.

For additional reading and reference material about this and other health topics, please call the Family Resource Center library at (612) 813-6816 or (651) 220-6368, or visit our Web site: www.childrenshc.org.

Children's Hospitals and Clinics
Minneapolis/St. Paul, MN
Patient/Family Education
2525 Chicago Avenue South
Minneapolis, MN 55404
3/03 ©Copyright, Translated 7/03